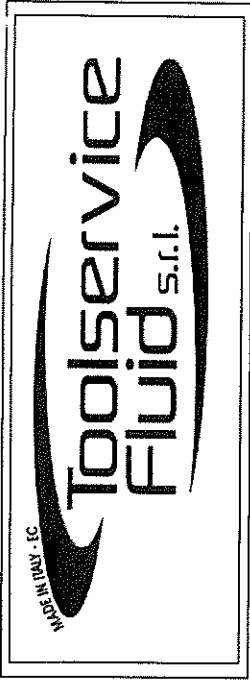


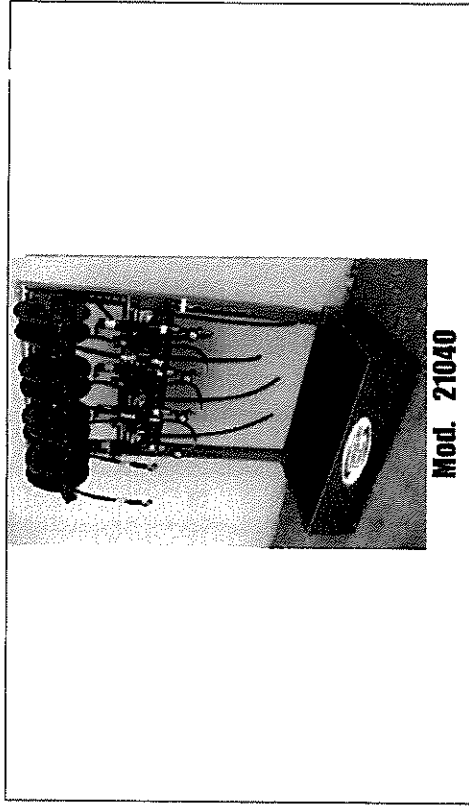


I



# Kit Recuperatore fluidi inquinanti

Manuale uso e manutenzione



Manuale TS 21040

Engineering installation assistance of oil management system and equipment  
RE Italy  
Tel.fax ++39 522 330744  
V.A.T. IT 0207440351  
www.toolservicefluid.com email : info@toolservicefluid.com

La Nostra Ditta La ringrazia di aver acquistato un prodotto della sua gamma e La invita alla lettura del presente libretto. All'interno, troverà tutte le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della apparecchiatura acquistata; si prega pertanto l'utente di leggere attentamente le avvertenze contenute e di leggerlo in ogni sua parte. Si prega inoltre di conservare il libretto in luogo adatto a mantenerlo inalterato. Il contenuto di questo manuale può essere modificato senza preavviso, né ulteriori obblighi, al fine di includere variazioni e miglioramenti alle unità già inviate. E' vietata la riproduzione o la traduzione di qualsiasi parte di questo libretto senza preavviso scritto del proprietario.

Si precisa che per ragioni di visibilità e chiarezza alcune figure vengono rappresentate con la apparecchiatura non nella corretta configurazione. Le figure illustrative sono riportate nel foglio allegato al termine del presente libretto uso e manutenzione.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
DIRETTIVA 98/37/CE E SUCCESSIVE MODIFICHE ED INTEGRAZIONI

Noi Toolservice Fluid s.r.l. Reggio Emilia - Italy) nella persona del Nostro legale rappresentante dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto Recuperatore Pneumatico 16010 conforme a quanto previsto dalla Direttiva 98/37/CE e successive modifiche e integrazioni.

Precisiamo inoltre che:

- l'anno di fabbricazione è riportato sulla etichetta (con marchio CE) posta sulla apparecchiatura;
- copia del fascicolo tecnico di costruzione, secondo quanto previsto dalla Direttiva, è custodito presso la Nostra azienda;
- il numero di matricola della apparecchiatura (se presente, in quanto non obbligatorio) viene riportato direttamente sulla stessa.

**GARANZIA**

Timbro e firma di persona autorizzata

|   |                     |
|---|---------------------|
| Recuperatore fluidi inquinanti  |                     |
| <b>Codice</b>   | Portata             |
| <b>21040</b>  | Pressure max. (bar) |
| <b>CE 2005</b><br><small>Year of construction</small>                   | Mass (Kg.)          |
| <b>TOOLSERVICE FLUID S.r.l.</b><br><small>Reggio Emilia - Italy</small> |                     |
| <b>MADE IN ITALY</b>  |                     |

La durata della garanzia è, secondo quanto stabilito dalle norme generali vigenti, di 12 mesi dalla data di acquisto. La garanzia dà diritto esclusivamente alla sostituzione delle parti difettose. La garanzia è però esclusa qualora gli apparecchi risultino impropriamente utilizzati o manomessi da persone non da Noi autorizzate o comunque usando componenti o tecniche non conformi. Il particolare risultato difettoso all'origine verrà sostituito se reso franco fabbrica.

## SIMBOLOGIA

Riporiamo nel seguito una breve legenda con l'indicazione della simbologia impiegata (i simboli indicati sono quelli maggiormente utilizzati all'interno del presente libretto; i residui simboli sono comunque di facile comprensione).

**PERICOLO:** richiama l'attenzione a situazioni o problemi che possono pregiudicare la sicurezza di persone per infortuni o rischio di morte.

**ATTENZIONE:** richiama l'attenzione a situazioni e problemi connessi con l'efficienza della apparecchiatura che non pregiudicano la sicurezza delle persone.

**DIVIETO:** non eseguire le operazioni indicate in quanto si pregiudica il livello di efficienza/sicurezza della apparecchiatura.

**IMPORTANTE:** richiama l'attenzione a importanti informazioni di carattere generale che non pregiudicano né la sicurezza personale, né il buon funzionamento della apparecchiatura.

## Indice Generale

|           |  |    |
|-----------|--|----|
| <b>1.</b> | <b>Introduzione</b>                        |    |
|           | 1.1 Avvertenze Generali                    | 4  |
|           | 1.2 Usi non consentiti                     | 4  |
| <b>2.</b> | <b>Caratteristiche tecniche</b>            |    |
|           | 2.1 Alimentazione pneumatica               | 5  |
|           | 2.2 Rumorosità                             | 5  |
| <b>3.</b> | <b>Trasporto, consegna e installazione</b> |    |
|           | 3.1 Trasporto                              | 5  |
|           | 3.2 Consegna                               | 6  |
|           | 3.3 Installazione                          | 6  |
| <b>4.</b> | <b>Avvertenze di sicurezza</b>             |    |
|           | 4.1 Ambiente di lavoro                     | 6  |
|           | 4.2 Verifiche preliminari                  | 6  |
|           | 4.3 Uso                                    | 7  |
|           | 4.4 Manutenzione e fine lavoro             | 7  |
| <b>5.</b> | <b>Norme generali di utilizzo</b>          |    |
|           | 5.1 Verifiche preutilizzo                  | 7  |
|           | 5.2 Descrizione Apparecchiatura            | 7  |
|           | 5.3 Uso Apparecchiatura                    | 9  |
|           | 5.3.1 Recupero liquido Lavavetri           | 9  |
|           | 5.3.2 Recupero liquido antigelo            |    |
|           | 5.3.3 Recupero fluido freni                |    |
|           | 5.3.4 Recupero olio esausto                |    |
| <b>6.</b> | <b>Manutenzione</b>                        |    |
|           | 6.1 Manutenzione generale                  | 10 |
| <b>7.</b> | <b>Ricambi</b>                             | 10 |
| <b>8.</b> | <b>Inconvenienti, Cause e Rimedi</b>       | 11 |

## 1. INTRODUZIONE

Si raccomanda di leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione in ogni sua parte prima di procedere all'utilizzo e di conservarlo con cura

In caso di necessità contattare esclusivamente la Nostra assistenza tecnica.

Non effettuare interventi di riparazione. Tali interventi, svolti da personale non esperto, potrebbero alterare il livello di sicurezza della apparecchiatura.

### 1.1 Avvertenze generali

All'operatore è affidata in prima persona la sicurezza di funzionamento della apparecchiatura. Riteniamo quindi importante che abbia conoscenze dettagliate su ciò che concerne il suo funzionamento, l'uso e la manutenzione.

Il presente manuale ha lo scopo di portare a conoscenza dell'operatore, con figure e testi, le prescrizioni fondamentali ed i criteri da seguire nell'uso e nella manutenzione della apparecchiatura.

- E' responsabilità dell'utente assicurarsi che l'installazione sia conforme alle disposizioni vigenti in materia e alla pratica della regola d'arte.
- L'apparecchiatura deve essere installata solo da personale qualificato
- Attenersi esclusivamente a quanto indicato nelle istruzioni di seguito riportate e non modificare in alcun modo il prodotto in quanto una variazione della sua configurazione porterebbe ad una riduzione del livello di sicurezza. Non alterare in particolare in alcun modo i dispositivi di sicurezza presenti.
- Non è consentito apportare modifiche, aggiunte o trasformazioni al prodotto senza Nostra specifica autorizzazione.



### 1.2 Usi non consentiti

- L'apparecchiatura è stata concepita specificatamente per recupero di fluidi inquinanti quali liquido antigelo, liquido freni, lavavetri, olio esausto. Non utilizzare l'apparecchiatura per la raccolta e/o altre funzioni con materiali o liquidi diversi da quelli specificati (es. acidi o solventi o materiale disperso all'interno dell'officina).

- Il sistema di scarico ed evacuazione dei liquidi recuperati deve essere conforme alla normativa vigente in materia ambientale. Non disperdere residui nell'ambiente circostante.



## 2. CARATTERISTICHE TECNICHE

### 2.1 Alimentazione pneumatica

Il collegamento alla alimentazione deve essere svolto da personale competente, secondo le istruzioni della Nostra ditta che comunque non è responsabile del collegamento.

Il dispositivo di alimentazione deve essere conforme alle normative vigenti (es. dotato di valvola di massima) e MAI superare i valori indicati nel paragrafo relativo alle caratteristiche tecniche (max 4 Bar).

### 2.2 Rumorosita'

Il valore di rumorosità emesso (Livello di pressione acustica) è estremamente ridotto (<70 dBA). Resta comunque a carico del datore di lavoro la valutazione del livello di esposizione al rumore per singolo lavoratore.

## 3. TRASPORTO, CONSEGNA E INSTALLAZIONE

### 3.1 Trasporto

Il trasporto deve essere eseguito attenendosi tassativamente alle seguenti regole:

- applicare la normativa vigente in materia di igiene e sicurezza del lavoro, in particolare valutare il peso del sistema prima di procedere allo spostamento;
- togliere dispositivi accessori o altro che possano costituire un intralcio;
- Posizionare la apparecchiatura con cautela, verificando preventivamente l'idoneità del percorso previsto;
- mantenere operatori non interessati alla fase di spostamento ad adeguata distanza.

In caso di trasporto su automezzo:  
 - assicurarsi del grado di stabilità prima di procedere allo spostamento;  
 - non sistemare in prossimità di fonti di calore o possibili danneggiamenti la apparecchiatura.

### 3.2 Consegna

L'operatore deve:

- procedere allo scarico tramite mezzi che permettano di afferrare saldamente la apparecchiatura, attenendosi a quanto previsto dalla normativa vigente in materia di igiene e sicurezza del lavoro;
- togliere l'imballaggio, non disperdendolo nell'ambiente circostante.

**! Verificare sempre l'integrità dei componenti e dei dispositivi presenti. In caso di necessità contattare immediatamente il Nostro rivenditore autorizzato di zona.**

### 3.3 Installazione

L'installazione deve essere eseguita con l'aiuto di personale tecnico competente.

Il sistema dovrà essere installato in un'area coperta, pianeggiante con fondo livellato per permettere uno stabile posizionamento.

L'Apparecchiatura dovrà essere installata obbligatoriamente lontano da fiamme, fonti di calore, o da zone ove risieda pericolo di incendio, assicurandosi sempre che nella zona di posa sia previsto un'adeguata illuminazione.

Non posizionare il sistema in modo che costituisca intralcio a operatori presenti ed impegnati in altre attività lavorative.

## 4. AVVERTENZE DI SICUREZZA

### 4.1 Ambiente di lavoro

Non avvicinarsi alla apparecchiatura con fiamme libere o altro. Non utilizzare la apparecchiatura in locali dove sussistono rischi di esplosione e incendio.

Utilizzare la apparecchiatura sempre in condizioni di illuminazione adeguata. Gli ambienti di utilizzo devono essere ben aerati e conformi alle normative vigenti in materia di igiene e sicurezza del lavoro.

Non lasciare la apparecchiatura incustodita o comunque prendere tutti gli accorgimenti affinché persone non autorizzate non intervengano su questa.



### 4.2 Verifiche preliminari

Nel caso in cui si evidenziasse dei cedimenti predisporre immediatamente cartello con divieto all'uso.

Sistemare le condotte degli allacciamenti in posizione tale da non costituire un intralcio per gli altri operatori presenti.

Verificare che in nessun modo sia stata variata la taratura della valvola di sicurezza.





#### 4.3 Uso

Prima di spostare un veicolo accertarsi di aver estratto ogni dispositivo del sistema. Si raccomanda di eseguire le operazioni di aspirazione a veicolo fermo.



L'uso della apparecchiatura è previsto per un solo operatore, adulto e responsabile. Si raccomanda ad eventuali altre persone di mantenersi ad una adeguata distanza durante le fasi di lavoro.



Indossare sempre dispositivi di protezione in conformità alle normative vigenti in materia di igiene e sicurezza del lavoro. Procurarsi sempre la scheda di sicurezza dei materiali impiegati ed attenersi a quanto in essa contenuto.



#### 4.4 Manutenzione e fine lavoro

A fine lavoro prendere tutte le precauzioni per evitare l'avviamento da parte di persone non autorizzate (es. isolare la apparecchiatura dalla alimentazione e scaricare la pressione residua).



Durante la fase di manutenzione si raccomanda di:

- adottare idonei dispositivi di protezione (es. guanti);
- attendere alcuni minuti fino a quando la apparecchiatura si è riportata in condizioni di riposo.



Non disperdere eventuali residui nell'ambiente circostante, ma attenersi a quanto previsto dalle normative vigenti



### NORME GENERALI DI UTILIZZO

#### 5.1 Verifiche preutilizzo

- Controllare che l'ambiente circostante sia idoneo per effettuare le operazioni (Vedi paragrafo 4.1 "Ambiente di lavoro")

#### 5.2 Descrizione apparecchiatura

Il kit recuperatore fluidi inquinanti è un dispositivo che permette all'utente di recuperare il fluido esausti delle macchine in dismissione, grazie ad una pompa pneumatica che ne permette un agevole aspirazione.

Il sistema permette di recuperare 4 tipi di fluidi diversi, simultaneamente

- I componenti principali del sistema sono:
- Pompa pneumatica
  - Struttura metallica con vasca recupero liquidi capacità 200lt
  - Avvolgitubo automatici a molla
  - Gruppi regolatori di pressione con filtri trattamento aria.



#### 5.3 Uso Apparecchiatura



Per i dispositivi l'uso e la manutenzione Pompe pneumatiche e Avvolgitubo automatici a molla consultare i relativi manuali.

##### 5.3.1 Recupero liquido lavavetri

Lo svuotamento della vaschetta contenente il liquido lavavetri si ottiene nel seguente modo:

1. Scegliere una sonda flessibile nel kit a corredo
2. Allacciarla nel tubo di aspirazione del tank service
3. Introdurla nella vaschetta liquido
4. Attivare la relativa pompa pneumatica.

##### 5.3.2 Recupero liquido antigelo

L'attrezzatura dispone di 2 sonde (Vedi Fig.7) adatte per inserirle nel circuito operando dall'esterno Per recuperare il liquido antigelo procedere come segue:

1. Collegare la sonda al tubo dell'avvolgitubo relativo
2. Aprire il rubinetto
3. Creare un foro utilizzando la sonda apposita, per l'introduzione della stessa nel tubo in gomma che collega il radiatore al motore (Fig 8)
4. Avviare la pompa pneumatica per l'aspirazione del liquido



Fig. 7

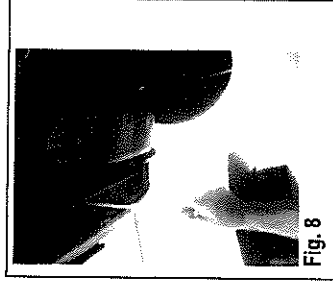


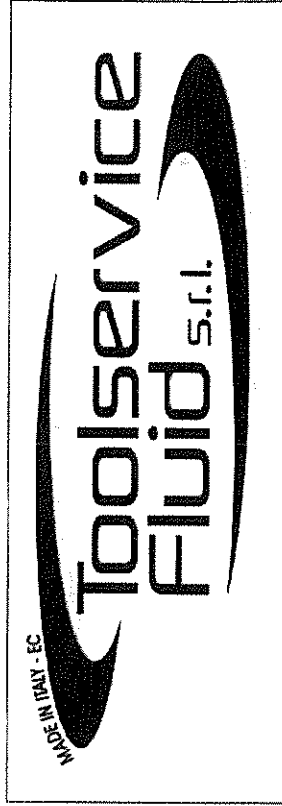
Fig. 8





### 8. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI

| INCONVENIENTI                               | CAUSE  | RIMEDI   | INTERVENTO                   |
|---|--|--|------------------------------|
| La pompa fatica ad effettuare l'aspirazione | 1. Pressione inferiore a 2 Bar<br>2. Assenza di olio nel lubrificatore | 1. Controllare la linea di alimentazione dell'aria compressa<br>2. Rabboccare il lubrificatore           | 1. Operatore<br>2. Operatore |
| Perdite d'olio nel tubo di sostegno         | O- R Danneggiato   | Sfilare completamente il tubo con la vaschetta e sostituire l'O-R all'interno della boccola di serraggio | Operatore                    |
| L'olio non defluisce correttamente          | Sporozia o corpo estraneo all'interno del condotto                     | Pulire aspirando eventuali detriti con aspiratutto   | Operatore                    |



Engineering installation assistance of oil management  
 system and equipment  
 RE Italy  
 Tel. fax ++39 522 330744  
 V.A.T. IT 0207440351  
 www.toolservicefluid.com email : info@toolservicefluid.com